香江花月夜（電影故事）

一月十七日將在適雲戲院公映，由芳艷芬、紅線女、鄧碧雲、白雪仙、譚倩紅、任冰兒、任劍輝、馬師曾、新馬師曾、關德興、陳錦棠、劉克宣、梁醒波等主演。

劇情是陳桂叔世代務農，偕妻及子蝦仔居鄉，女綺雲配松江市郭少文為妻，誕一女曰小雲，年八歲，少文在茂記洋行任經理，入息安定，綺雲與小雲看電視機「芸娘」，小雲受劇情感動下淚，少文慰之，帶往看「覇王別姬」。

桂叔祖山有礦產，為礦務公司許以十五萬金購之，暴富之心難懺，帶蝦仔出香港，初履洋場，樂不思蜀，不欲歸鄉，乃關宰逆旅，留連數月，竟得意忘形，不知人間何世。

松江市逢天后神誕，出會巡行，舞龍舞獅，演神功戲，公演任劍輝，芳艷芬首本戲「香銷十二美人樓」，及「唐伯虎點秋香」，後桂妻尋獲桂叔蝦仔，財散人安樂，本片為聲色無盡寶藏，欲知結局，臨場一看，方有交代，有詩為證：盛世絃音，同慶香江花月夜，笙歌妙舞，共賀四海兆豐年。

三．次．金．婚．

婚後同偕白首，享受婚姻生活最長的夫婦，相信莫過於阿諾斯洛榮和他的太太莎娜了。世上夫婦們多數只能度一次金婚罷了，而他倆却度過兩次有多，假如再加三年，簡直可度第三次，因為他倆一共度過結婚生活一百四十七年。

阿諾斯洛榮和莎娜同生於匈牙利的史脫華村，在本鄉結婚。阿諾斯洛榮活到一百七十二歲，莎娜活到一百六十四歲。荷蘭駐匈公使聞得這兩位幸福夫妻人瑞，也曾親自造訪過家，幷替他倆畫了一幅肖像。目下，諾山伯蘭侯爵的財務官員威栢佐萊爵一直保藏着這對老夫妻的肖像和結婚證書。洛榮夫婦死於一八三七年同[illegible]彌留之際，病榻旁後嗣不可勝數，當中有一位年達一百一十六歲高齡的兒子和兩個曾孫兒。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。—編者—

疼痛的治療

而不能治本。藥物消除了痛苦之後，生不久又週期性的再度出現，因此較為理想的補救辦法是追尋那刺激神經而形成痛苦的因素，予以治療及預防。痛苦因素的檢驗，最好去請教醫生，因為你自己感到的肩膊痛苦，你會認是風濕，其實際可能是胆、肝和膀胱的痛態。

對於一般的頭痛或頸痛，可作頸部的柔軟運動，將頭部左右前後的轉動，可有很大的幫助。亦可以用熱水浸過了毛巾，敷在頸頭部十分鐘左右會令你的精神爽快，痛苦消失。若用於前額的，則應用冰冷的水，還有一種方法，用一盆冷水和一盆熱水，首先將雙腳浸在熱水內十分鐘，然後拿出來再浸在冷水內五至十分鐘，這樣連續幾次，對頭痛會有很好的效果。其他如腹痛，便祕、腹瀉等病痛，也可用此法治療。

風濕痛的患者，早晚應作柔軟操各約十分鐘，或常作散步，也可用毛巾敷在患處，並作按摩，使收縮的肌肉鬆弛，痛苦便能減低。

綜合以談，痛苦的成因大約由於下列各種：營養不足，工作過度，呼吸器官有毛病，皮膚污垢，便祕，心理上的焦慮等等。假若你發現自己的病痛不屬於這些，而又無法自療，就應及早去找醫生，因為痛苦常是身體內部疾病的預兆。（下）

家常中國菜式

△油泡玻璃雞腸

用料：雞腸十兩，蒜頭四個，豆豉三錢，椒粒少許。

製法：雞腸通淨。用鹽擦透，洗好，切寸度，再用梘水二匙醃約三小時，最後用清水過清梘水味。布抹乾，燒鑊，放下生油，畧沸時，放雞腸下去泡。去油，留一匙爆豉椒粒等。腸再下，贊酒，落「碗獻」。

△化皮肉

用料：瘦豬肉四兩，切片，筍肉四兩，切片，冬菇六只，浸過切片，蒜茸葱節。

製法：燒紅鑊，落油十兩，泡肉片。去油，留二匙爆蒜茸薑片和葱節，下肉片贊酒。最後「碗獻」。

△青豆炒田雞

用料：田雞十二兩，淨得肉八兩，切件，青豆角[illegible]兩，切度，冬菇仔四只，浸軟。

製法：鑊燒熱，先落油炒熟青豆，然後放大油，俟微沸時放田雞泡嫩油。回油，留回一匙爆薑蒜茸、放冬菇仔青豆田雞合炒，再下「碗獻」。

△石九公白菜仔豆腐湯

用料：石九公魚十二兩，白菜仔半斤，水豆腐一飯碗。

製法：鑊燒紅，放牛油二匙，魚放下煎至透，加清水一湯碗半，白菜仔水豆腐亦加入，拍扁生薑一片加入，滾十五分鐘，撈魚在碟，湯加鹽另上。

亞不打街夾第六橫街

十三組柏文樓。取價七萬五千元。淨入息七千元。請還價。電話 255-3161 與 Livingston 洽商。 A. E. Austin & Co. Ltd. 2496 E. Hasting St.

夫利沙夾第七橫街

六房間屋。經修改。取價九千二百五十元。後段有兩房間小屋。月租廿五元。有菓樹。定銀二千二百五十元。電話 255-3161 與 Livingston 洽商。

◎哀謝

先考諱鏡湖字名清黃公府君痛於中華民國五十三年十二月廿五日午夜十二時正病終于雲埠聖保羅醫院積閏享壽七十三歲不孝廷熙隨侍在側親視含殮遵禮成服經於五十四年正月九日上午十時假座暗市黨殯儀館出喪歸土安塟于伙市蘭墓園荷蒙宗世戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送為誼隆情存歿均感謹此哀謝

未亡人 周氏泣淚斂衽

棘人 廷熙泣血稽顙

秘詩省內部餐館出賣

位於繁榮市鎮。增設唐餐唯一良機。鎮內唐餐無競爭，且區內華人甚多。取價九千元。有座位六十個。欲知詳情。與後列函商。

Enderby Agencies Ltd.
P. O. Box 438 Enderby, B. C.

砵埠達權社紀念鳴謝

本支社于去年十二月五日舉行第[illegible]週年紀念慶典荷蒙 全加各級洪門機構暨叔父昆仲及各界男女僑胞寵賜賀儀祝詞等仝人等感紉無既謹此登報以伸謝悃

惠賜芳名 恕不稱呼

公利俱樂部賀金一百元
林社康夫婦六十元
砵埠民治黨五十元
駱社沛弍十五元
關裕添 周瑞燦 鄭松煦 每二十元
沈梧魁 馮千才 鄭程萬 每十五元
黨近民治黨達權社仝 穩寧民治黨達權社仝 滿城民治黨達權社仝 雲埠達權社 洪門體育會 金[illegible] 王樹春 吳英集
鄭錦帆 林兆光 雷民盼 馮雙德
岑崇樂 李北逢夫婦 李芳夫婦
馬其章 周玉生 鄭炎才 鄭毓貴
鄭欣培 林進傑 林時仰 劉淇浩
莫宇 陳福如 馮瑞積 李天培
趙卓幹 趙培芬仝 以上每十元
馮浪帆 吉元 李昌 李陵 許培
蘇愼 馮纘傑 每六元
域埠民治黨 達權總社 雲埠民治黨
企城達權社 卡城民治黨達權社仝
片市佐珠民治黨 錦碌民治黨達權社仝
蘭頓民治黨 都城達權社
柯京民治黨 奶吆民治黨達權社仝
列必珠民治黨達權社仝 砵埠國民黨
域埠洪門體育會 砵埠禺山分所
大漢公報 黃民韜 曾田樂 黃福志
雷社炳 徐錦友 簡漢棟 鄺耀柏
馮景 黃聖傳 曾叙倫 □馮茂聰

曾保 馬耀 徐炳賀 謝柏章
[illegible]社 黃[illegible]才 [illegible] 吳炎政
馮郁銓 黃槐鏗 李達 黃柱 嚴湛
葉伙燦 袁一山 周澤才 陳植
林申猷 李華 李文 黃業 樊玉興
鄭發 黃禮定 鄭奕芳 黃君鉅
簡國安 李維均 黃挽政 黃達棠
黃其昌 黃星南 西人佐治 趙明
吳一平 林樂齊 梁則池 林岳峰
李斌 陳樂然 余歡 李振才
林國恩 馮社嫦 以上每五元
茹均 周珍 每四元
黃德活 曾少鑫 朱繼有 黃傳阜
每三元 馬心民二元五 黃申 馬榮
馮淇浩 林欽 曾亨 蘇演良
每弍元
（祝詞）民治黨美洲總部全加總支部
域埠民治黨達權總社 雲埠民治黨
奶吆民治黨達權社 當近民治黨達權社
企城達權社 片市佐珠民治黨
卡城民治黨達權社 錦碌民治黨達社
蘭頓民治黨 滿城民治黨達權社
穩寧民治黨達權社 柯京民治黨
都城達權社 雲城達權社 大漢公報
洪門體育會 列必珠民治黨達權社
域埠洪門體育會

倘有遺漏 祈為指正

活活公司

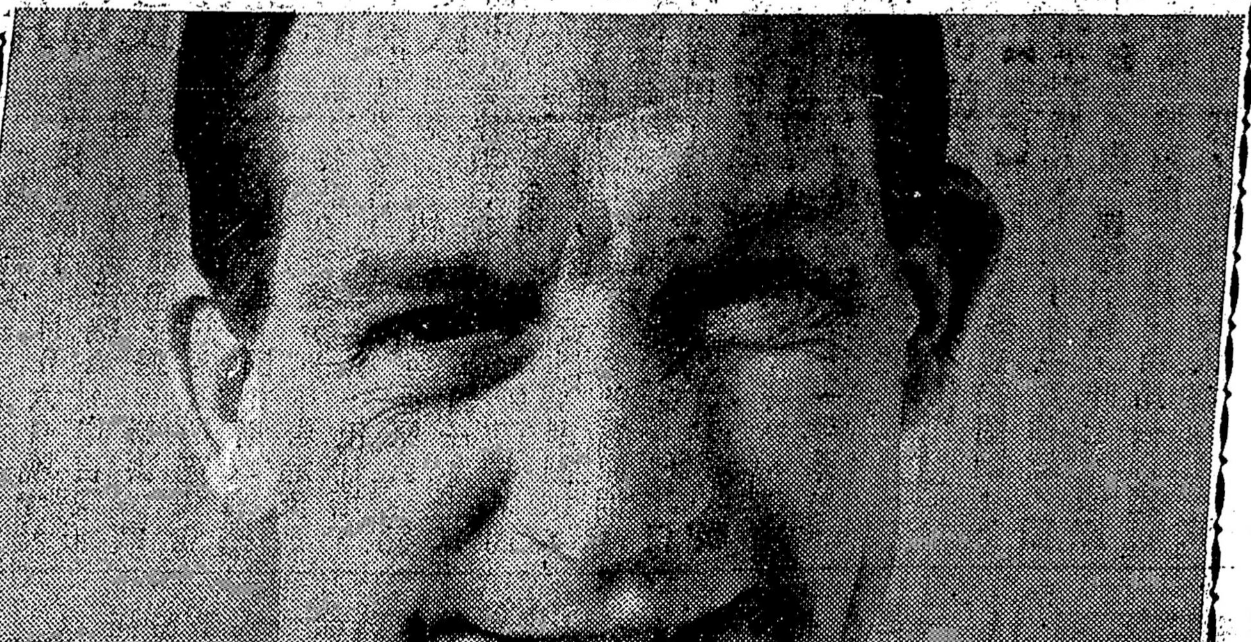
Woodward's Fresh Vegetables Dept.
Vancouver & Victoria
Downtown Store Only

雲高華 域多利
僅在下埠商業區
本店瓜菜部

平沽三天

元月十四十五十六日
星期四、五、六日

白菜	兩磅二毛九仙
芥菜	兩磅二毛九仙
紹菜	兩磅二毛九仙
蘿白	兩磅二毛九仙
白菜蕊	每磅二毛三仙
芥蘭	每磅三毛九仙
冬瓜	兩磅三毛三仙



當你們填報入息稅册由郵局寄到時，請盡最大努力不妨一笑。

因其是有號數的填報入息稅册。可以快捷辦理。經過手續程序較為經濟。因其屬個人的。因此值得一笑。

今年約有六百九十萬張入息稅册。將在柯地和辦理手續程序。

每年均有成千新戶口增加。故手續程序時間與工費亦因而增加。

推本局現有新方法。可能辦理較為快捷且又較為經濟。

其方法效能如后

你們將收到私人的入息稅册。乃直接寄到個人。而不須經過僱主。（故對你個人較為利便，對本局較為易辦。）此新入息稅册。有暗碼號數為別。

因以號數比姓名。分別時較為快捷且確實。

例如國之四萬一千名斯密氏。分別非易。

但你亦能協助使此新方法[illegible]較安善。

請將入息稅册早日填安。以便付寄。若此本部局員亦將有所為一笑矣。

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE
THE HON. E. J. BENSON, MINISTER,

直寄交爾。填報由爾。寄回由爾。

◎片市阻珠達權社鳴謝經費

由一九六四年六月至十二月

林民振 袁克 每五元
劉拱新 鄭培 每叁元
周瑞炳叁元弍五
吳耀 伍華 吳一平 呂禮庭
鄭春榮 朱金鈿 每二元五
余秀森 周國初 周克 黃炳寬
每一元 黃顯一元五 周有一元
方勝五毛

◎片市阻珠民治黨鳴謝經費芳名

由一九六四年一月至十二月卅一日止

周瑞典廿元
周楚帆 陳祺光 陳諒 安利俱樂部
周紹嘉 每十元
鄭炳坤 馬先生 袁克 林文振
安利俱樂部 每五元
周瑞炳叁元弍五
衛文 周廣進 司徒銳 黃顯
唐榮端 袁克 劉國華 周金洪
陳榮駒 吳耀 鄭培裕 每叁元
周道炳 呂禮庭 吳一平 伍華
鄭春榮 吳耀 黃清 朱金鈿
每弍元五
林章 李漢生 劉拱新 高爵元
伍什培 周克 關銘 黃炳寬
劉國華 劉拱新 余秀森 梁榮安
廖造宮 趙偉常 周國初 每二元
馮彬 吳克香 黃顯 每一元五
方初 周有 每一元
方初五毛

★代柬

本總會館訂定元月十七日（星期日）午后一時為第四十週年紀慶之辰敬具潔茗統請岡州同人男女老幼駕臨助慶指示禮儀無任翹企

同日下午五点半設筵華僑酒家歡讌

晚會餘慶八時放影古裝粵語歌唱影片

雲埠岡州總會館仝人敬約

中華民國五十四年元月十一日

Kon Chow Ass'n 513 Carrall St, Vancouver 4, B.C.

◎什貨生意出賣

生意平穩。好地位。有地方居住。有意者請電話或親到面議。電話 433-3857 地址 4703 Rupert St. (Rupert St. & Wellington Ave.)

雲埠麗豐衣裳舖

新增開煙仔部門
大減價酬謝顧客

LAI FONG CO. 7 W. PENDER ST.

新華銀行

SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK, LTD.
(INCORPORATED IN CHINA)
17 Queen's Road, C., Hong Kong.
Cable Address: "SINHUABANK" Hong Kong

存款穩固 滙款迅速
服務華僑 細緻週到

有問必答 百問不厭

滙款——全國各地城鎮鄉村均可直接通滙
函託即滙 快捷妥當

存款——定期 活期 定活兩便存款 零存整取
買樓儲蓄 獎學金儲蓄 支票往來
通訊存款

經租——代管物業 代收租項 代繳地稅等

信託——代為買賣樓宇 代介紹子女入學
協助回國探親 遊覽等

歡迎惠顧 竭誠服務